NBT Translation Workshop

“The world never remembers politicians or administrators, the world only remembers great men of letters such as Lenin, Gandhi and Premchand, for centuries,” said Prof. Nand Kumar Yadav, Vice Chancellor, Central University of Jharkhand at the concluding session of the translation workshop held at Ranchi.

The workshop was organized by National Book Trust, India in collaboration with Dr Ram Dayal Munda Tribal Welfare Research Institute at Ranchi from 26 to 28 March 2019.

Emphasizing on the importance of written words and the workshop, Prof. Nand Kumar Yadav hoped that the books
that were developed and translated in this workshop would enrich the language and culture of Jharkhand.

Dr Triveni Nath Sahu, Head of Department of Tribal and Regional Language, Ranchi University also spoke on the occasion. Besides, Prof. K D Yadu, Prof. Mary S Soreng, Dr Pradeep Bodra, Shri Mukesh Kumar, Ms Kusumalata Singh among others, were present on the occasion.

Earlier, Shri Chintu Doraiburu, Deputy Director, Dr Ram Dayal Munda Tribal Welfare Research Institute welcomed the guests present on the occasion.

Shri Pankaj Chaturvedi, Hindi Editor, NBT coordinated the workshop. He informed that NBT in collaboration with TRC will publish books and organize several workshops on rare and endangered languages of the state.

During the workshop 35 children’s books published by NBT were translated for publication into five tribal languages of Jharkhand including Santali, Ho, Khadish, Mundari and Kudukh. These books included Bastar Ki Amavas, Bastar Ka Moghli-Chendru, Bastar Ke Tjonuwar, Sargi Ka Ped, Ghungru, Chanda Ginti Bhool Gaya, Kya Hua, Mendak aur Saanp, Sari Dunia Pyari Dunia, Hamara Pyara Mor, etc. These books will be brought out very soon by NBT India.

Book Publishing Course in Jammu

“Indian publishing industry in the last few decades has undergone phenomenal growth creating demand for trained professionals in different areas of publishing like editing, production, design, sales and marketing,” said Prof. Govind Prasad Sharma, Chairman, National Book Trust, India while inaugurating the NBT short-term training course in book publishing held at Central University of Jammu, Samba from 25 to 31 March 2019.

Prof. Sharma further added that, “The Trust is committed to provide trained manpower in the field of book publishing which is a specialised occupation catering to ever-changing needs of India’s large reading population.”

Prof. Sharma also informed that the Trust would soon organise a National Book Fair at Jammu in collaboration with University of Jammu. He said that, “The book fair would see participation of over 100 publishers, distributors and booksellers exhibiting latest titles for nine days. A number of literary and book related activities will also be organised for all age groups to give it a festive look.”

Prof. Chandra Bhushan Sharma, Chairman, National Institute of Open Schooling, Noida, was the guest of honour on the occasion. He remarked that books immortalise the contents and contexts. Therefore, he said that there is a need for skilled professionals in the field who could use latest innovations to preserve knowledge and and pass it on to the next generation.” He also said that NIOS would also organise such training courses for its teachers in collaboration with NBT.

In his address, Prof. Ashok Aima, Vice Chancellor, CUJ, said that the course would help participants get knowledge about how to give ideas a concrete shape. He added that, “Ideas need to be stored in a proper format so that others could take benefit of the same. Trained professionals would prove quite useful in this regard.”

Prof. Govind Singh, Dean and Head, Mass Communication & New Media, CUJ was also present on the occasion.

Over 30 participants from across the state participated in the course. The experts from the industry including Shri Sridhar Balan, Shri G S Jolly, Shri Kalyan Banerjee, Shri A K Sinha, Dr Suresh Chand, Shri Joseph Mathai and Shri Madurai Sridhar introduced the participants to the various aspects of publishing like copyright, editing, designing, ISBN, printing, sale, promotion and marketing.

Earlier addressing a press conference held at Press Club, Jammu on 24 March 2019, Prof. Govind Prasad Sharma, Chairman, said that “Despite technological revolution taking place in various fields, love for books continue to rule the hearts of readers and would continue to do so. The training courses in book publishing by National Book Trust, India have caught attention of all stakeholders in the field of publishing searching for the pool of trained professionals and creating job opportunities for trainees.”

The valedictory function was organized on 31 March 2019 where Dr Brijesh Kumar, News Editor, Amar Ujala was the chief guest. Prof. Govind Singh, Dean and Head, Mass Communication & New Media, and Dr Bacha Babu, CUJ were also present on the occasion.

Shri Narendra Kumar, Production Officer, NBT coordinated the programme.
India China Translation Workshop


While welcoming the guests, Dr. Rita Chowdhury, Director, NBT said that the India China Translation Programme is a significant government project as it will enhance India’s cultural relations with China.

Lt. Col. Rajat Bhatnagar, Officer on Special Duty (Public Diplomacy), XPD Division, Ministry of External Affairs was also present on the occasion. He said that both India and China have a long history of cultural exchange of over 2000 years. He added that India China Translation Programme is a prestigious project of cultural exchange aiming to bring the two cultures together and benefit people of both countries.

The workshop was chaired by Prof. B R Deepak, Centre for Chinese and Southeast Asian Studies (CCSEAS), JNU. Underlining the importance of the project as a government to government initiative, Prof. Deepak said that it is our collective responsibility to complete it in time. When the project is complete, it would be the first time in history that important Chinese works will be published in Hindi.

The workshop was attended by the translators who have been assigned the work of translation of select Chinese works into Hindi. They included Ms Dayawanti, Assistant Professor, CCSEAS, JNU; Ms Tanvi Negi, Assistant Professor, Doon University; Shri Kaushal Kishore, Assistant Professor, CCSEAS, JNU; Ms Arpna Raj, Assistant Professor, Central University of Jharkhand and Shri Swami Kandam Kishore, Assistant Professor, Gujarat Central University.

NBT at Patiala Book Fair

National Book Trust, India participated at the Patiala Book Fair, organized by Panjabi University, Patiala from 21 to 25 February 2019. During the Fair, the Trust organized a book exhibition and a translation workshop. The book exhibition was inaugurated by Dr Sarbjinder Singh, Head of Sri Guru Granth Sahib Studies Centre and Publications Bureau. The translation workshop was organized on 21 February, which is also celebrated as the International Mother Language Day.

During the workshop, NBT books for children were translated into Pudhdi, a dialect of Punjabi language. The workshop was participated by Dr Sarbjinder Singh, Dr Gurpal Sandhu, Prof. Ishwar Dyal Gaur, Dr Sumel Sidhu, Dr Satnam Singh, Dr Gurbaksh Singh, Dr Jasbeer Man and Shri Mannmohan Singh Daon. Sharing their concern over the declining usage of the dialect, the speakers observed that due to urbanization and migration, the dialect is losing its identity, and there is a need to preserve the language.

Pudhdi is spoken largely in Patiala region whose boundaries extend from the eastern banks of river Satluj to the banks of river Ghaggar and even beyond. The region encompasses the present districts of Ropar, Mohali, Patiala, Ambala, Panchkula and parts of Fatehgarh Sahib, Ludhiana and Sangrur districts, as well as Nalagarh and Kala Amb areas of Himachal Pradesh. Chandigarh too falls in this region. Pudhdi is the original dialect of region.

The programme was coordinated by Ms Navjot Kaur, Punjabi editor, NBT.

The year 2019 marks the 550th birth anniversary of Guru Nanak Dev, the first Sikh guru and founder of Sikhism. As part of the year-long celebrations, NBT India is publishing four books on the teachings and philosophy of Guru Nanak Dev, viz. Guru Nanak Vani by Bhai Jodh Singh; Nanak Vani by Manjeet Singh; Bananab, by renowned artist Siddharth, a coffee table book based on the poetic composition of Guru Nanak Dev describing nature and various human emotions during 12 months of a year; and Sakhian, by Jaggaarjeet and illustrated by Gurdeep Singh. These books will be published in different Indian languages including Hindi, Punjabi, Marathi, Sindhi, Kashmiri, Sanskrit and English.
Book Review

Achievements and Struggles of Women Scientists in India

Recently the Google Arts and Culture portal added an online collection titled “Women Scientists of India” to pay tribute to seventeen women Fellows of the Indian Academy of Sciences (IASC) who have passed away. While this collection was obtained from the IASC publication “Lilavati’s Daughters”, another publication comes to our mind depicting the lives and achievements of Indian women scientists, namely, “Scientifically Yours: Selected Indian Women Scientists”.

In “Lilavati’s Daughters” the women scientists presented their memoirs and narrated how they overcame socio-cultural barriers to pursue their scientific or academic career. Both the books gave the space for autobiographical details of individual women scientists.

In the book titled “Women Scientists in India: Lives, Struggles and Achievements”, author Anjana Chattopadhyay has painstakingly collected information of individual scientists from different sources, including the citation plaques of different awards they received and the obituaries published in different periodicals. The women recipients of India’s highest civilian awards, i.e., Padma awards, have been included in this book in two different categories, viz., Medicine and Science and Engineering. In the Introduction chapter, the author provides a statistical analysis of the achievements of women scientists in different national awards. During 1954-2013, 36 women received Padma awards in Medicine category, achieving only 7.6% overall share out of 468 awardees. During the same period, 14 women received Padma awards in Science and Engineering category, achieving only 3.1% overall share out of 443 awardees. The author further compares the situation to the Nobel Prize awardees. Only 18 (3%) recipients were women out of 599 awardees during 1901-2017 in three fields of science (physiology, chemistry and physics).

Chattopadhyay further highlights the female awardees of the Shanti Swarup Bhatnagar Prize (SSBP) for Science and Technology, given annually by the Council of Scientific and Industrial Research (CSIR) for outstanding research. From 1958 until 2018, only 16 (2.99%) women researchers could achieve the status of the SSBP Award out of 535 Awardees. Three of them were conferred the prestigious Padma Awards in their later life, namely professors Asima Chatterjee (Padma Bhushan), Archana Sharma (Padma Bhushan) and Indira Nath (Padma Shri), while Sanghamitra Bandopadhyay (SSBP in 2010) was conferred the prestigious Infosys Prize in 2017. The Introduction Chapter then notes the first female graduates in India in different fields of science, who excelled in their later life. In 1886, Kadambini Ganguly and Anandibai Joshi became the first medical graduates, while Kadambini studied in India and Anandibai studied in the USA. That was the beginning of women’s participation in the practice of medicine. The Table II (p. 7-8) highlights eleven Indian achievers in medical education during 1886-1916, while five of them received a medical degree from India. But for postgraduate study other women had to leave India and get admission abroad.

In terms of leadership roles played by the women scientists, Asima became the first woman President of the Indian Science Congress Association (ISCA), while Sneha Bhargava became the first woman director in the All India Institute of Medical Sciences (AIIMS) and Satyavati G. Vedanti became the first woman Director General in the Indian Council of Medical Research (ICMR). The book also includes biographies of India’s pioneer woman biotech-entrepreneur Kiran Mazumdar-Shaw; present Deputy Director General of the World Health Organization (WHO) Soumya Swaminathan; first Indian woman Fellow of the Third World Academy of Sciences (TWAS, Italy) Bimla Buti; first woman member of Indian Antarctic Expedition (1983) Sudipta Sengupta; first woman Fellow of IASc (1935) and Indian National Science Academy (1957) EK Janaki Ammal; Padma Vibhushan awardee physician Captain Laxmi Sahgal (also a freedom fighter) and cardiologist Sivaramakrishna Iyer Padmavati; and many other pioneers in their respective fields.

The author compiles a useful Appendix (p. 461-471) on contributions of foreign missionary women doctors in India, listing 26 women physicians, who provided the humanitarian services in India during late 19th and early 20th centuries. Index III (p. 479-492) gives a ready reckoner on outstanding achievements of 77 women scientists and physicians. With a plethora of information made available, this book will undoubtedly inspire young students to become active STEM (Science, technology, engineering and mathematics) researchers in their respective fields. The book’s attempt to portray women’s participation in STEM research in India will also help our understanding of the socio-cultural barriers and challenges women face while choosing a career in scientific research. The lives and achievements recorded in a single volume are very praiseworthy. However, the author should consider expanding this volume for the inclusion of the young achievers.

Anasua Mukherjee Das
Journal of Scientometric Research
Vol 7, Issue 3, Sep-Dec 2018
Replying to the Address of Welcome, Swamiji addressed the people of Almora:

“This is the land of dreams of our forefathers, in which was born Pārvati, the Mother of India. This is the holy land where every ardent soul in India wants to come at the end of its life, and to close the last chapter of its mortal career. On the tops of the mountains of this blessed land, in the depths of its caves, on the banks of its rushing torrents, have been thought out the most wonderful thoughts, a little bit of which has drawn so much admiration even from foreigners, and which have been pronounced by the most competent of judges to be incomparable. This is the land which, since my very childhood, I have been dreaming of passing my life in, and as all of you are aware, I have attempted again and again to live here; and although the time was not ripe, and I had work to do and was whirled outside of this holy place, yet it is the hope of my life to end my days somewhere in this Father of Mountains where Rishis lived, where philosophy was born. Perhaps, my friends, I shall not be able to do it, in the way that I had planned before — how I wish that silence, that unknownness would be given to me — yet I sincerely pray and hope, and almost believe, that my last days will be spent here, of all places on earth.

Inhabitants of this holy land, accept my gratitude for the kind praise that has fallen from you for my little work in the West. But at the same time, my mind does not want to speak of that, either in the East or in the West. As peak after peak of this Father of Mountains began to appear before my sight, all the propensities to work, that ferment that had been going on in my brain for years, seemed to quiet down, and instead of talking about what had been done and what was going to be done, the mind reverted to that one eternal theme which the Himalayas always teach us, that one theme which is reverberating in the very atmosphere of the place, the one theme the murmur of which I hear even now in the rushing whirlpools of its rivers — renunciation!

’sarv vastu bhayavinta bhuvi nrindaan vairagyame vabhyyam’

— “Everything in this life is fraught with fear. It is renunciation alone that makes one fearless.” Yes, this is the land of renunciation.

The time will not permit me, and the circumstances are not fitting, to speak to you fully. I shall have to conclude, therefore, by pointing out to you that the Himalayas stand for that renunciation, and the grand lesson we shall ever reach to humanity will be renunciation. As our forefathers used to be attracted towards it in the last days of their lives, so strong souls from all quarters of this earth, in time to come, will be attracted to this Father of Mountains, when all this fight between sects and all those differences in dogmas will not be remembered any more, and quarrels between your religion and my religion will have vanished altogether, when mankind will understand that there is but one eternal religion, and that is the perception of the divine within, and the rest is mere froth: such ardent souls will come here knowing that the world is but vanity of vanities, knowing that everything is useless except the worship of the Lord and the Lord alone. Friends, you have been very kind to allude to an idea of mine, which is to start a centre in the Himalayas, and perhaps I have sufficiently explained why it should be so, why, above all others, this is the spot which I want to select as one of the great centres to teach this universal religion. These mountains are associated with the best memories of our race; if these Himalayas are taken away from the history of religious India, there will be very little left behind. Here, therefore, must be one of those centres, not merely of activity, but more of calmness, of meditation, and of peace; and I hope some day to realise it. I hope also to meet you at other times and have better opportunities of talking to you. For the present, let me thank you again for all the kindness that has been shown to me, and let me take it as not only kindness shown to me in person, but as to one who represents our religion. May it never leave our hearts! May we always remain as pure as we are at the present moment, and as enthusiastic for spirituality as we are just now!”

National Book Trust, India has recently published a book in Hindi titled Cricket Vigyan. Cricket is one of the most popular sports in Indian subcontinent. The book provides a detailed information about how this bat and ball game is played between two teams of eleven players, its interesting features like batting, bowling, fielding, runs, wicket-keeping, etc. and the terminologies used in the game. The author of the book Shri Dharmendra Pant presented a copy of the book to former Indian cricket player, Shri Sunil Manohar Gavaskar.
Recent Publications from NBT

**A Kite’s Story**

Sukanya Datta
978-81-237-8710-7; Rs 155
This book introduces children to the many species of birds and trees in and around our neighbourhood. Told by a pair of Kites, Mr and Mrs Cheel, the book takes us through their life, their features, their habits and habitats as well as the joys and travails of raising their chick in a world where their habitats are dwindling and human hostility is on the rise.

**Coastal Hazards (Revised)**

H N Srivastava
978-81-237-8705-3; Rs 205
Written in a simple language, the book not only describes the coastal environment but also the many hazards, as well as the technological advances in forecasting and the early warning systems being used. To make people aware, the book also has a brief chapter on disaster management and tips on personal safety from such threats.

**Braja Kishore Prasad: The Hero of Many Battles**

Sachinand Sinha
978-81-237-8176-1; Rs 260
This full-length biography of Babu Braja Kishore Prasad, one of the most eminent national movement leaders of from Bihar, especially highlights the seminal role played by Prasad in Champaran movement even before the coming of Mahatma Gandhi on the scene, and thereafter as the key leader of Gandhi’s Champaran team. It seeks to introduce to the readers to the various legal-social-political battles that Prasad waged including his seminal role in the “Bihar movement.”

**Disasters: Short Stories, Essays and Anecdotes**

R.K. Bhandari
978-81-237-8089-4; Rs 210
This book offers important lessons and insights aimed at improving the existing practices in disaster management across all levels. Through the breadth of its scope, the interesting facts, fascinating examples and compelling storytelling, the book will captivate the minds of readers, adult and more importantly young alike.

**Children Who Made it Big (Revised)**

Thangamani
978-81-237-8702-2; Rs 75
The book introduces the reader to some of the distinguished personalities of India from varied fields like arts, judiciary, science, sports etc. In candid conversation with the author, each of these personalities unfolds the saga of dreams and aspirations, trials and tribulations making their life stories inspiring for all.

**Gopal Krishna Gokhale: Select Speeches and Writings**

Shri Krishna (Ed.)
978-81-237-8710-9; Rs 305
Gokhale was one of the prominent social and political leaders during the Indian Independence Movement. He was the founder of the Servants of India Society which was dedicated to inspire nationalistic feelings among his fellow countrymen. This book is a collection of some of his important speeches and writings on important issues like Welby Commission, education, status of depressed classes, among others.

**Jayaprakash Narayan (Revised)**

Sudhanshu Ranjan
978-81-237-8254-6; Rs 315
A biography of the pioneering socio-political leader who made his mark both in pre-independence and post-independence phases of the nation.

**Jujurana: The King of Birds**

Anita Chauhan
978-81-237-8169-3; Rs 90
A fascinating book on Jujurana, a magnificent bird species found only in the mountains of northern India.

**Many Autumnns**

Sitakant Mahapatra
978-81-237-8700-8; Rs 165
In the late 70s, the author, who is one of India's celebrated poets, travelled through the then East European countries of Yugoslavia, Macedonia, Romania, USSR including Ukraine and the Caucus region. Absorbing in some of the most beautiful landscapes on earth, the author takes us through the history of the region, the society, the culture and most importantly the literatures of these countries.

**Random Curiosity (Volume II)**

Yash Pal & Rahul Pal
978-81-237-8706-0; Rs 70
Curiosity is the fundamental basis for the process of learning. It helps children to explore, question and often wonder about the world they live in. This book puts together many such questions randomly posted to Prof. Yash Pal, like "Why is the sky blue?"; "Why does an air conditioner "leak" water?"; and even "Can a human being become invisible?" Whatever the question, Prof. Yash Pal’s answers are marked by their simplicity, honesty and a
gradual unravelling of the scientific basis behind each. Covering a wide array of subjects, this book with over 400 questions arranged randomly, makes an interesting read for all.

**Steed of the Jungle God**
Raza H Tehsin with Arefa Tehsin
978-81-237-8145-7; Rs 575
A compilation of real-life encounters, it offers a peep into the times when man and animal were trying to co-exist, with perhaps man becoming more resourceful even tough remaining in the awe of the mesmerizing vast thick greens inhabited by tigers, panthers and others of their kith and kin. A delightful read which also provides a glimpse into the psychology of why many hunters ended up being distinguished conservationists.

**Sufism in India**
Naresh
978-81-237-8041-2; Rs 70
The present book seeks to be an introduction to the growth and development of Sufism in India, touches upon all the main sects of Sufism, while delineating the way of life of the Sufis-saints.

**Swami Vivekananda - On Institution Building & Management**
B Bhattacharya
978-81-237-8154-9; Rs. 180
Apart from being a great religious leader popularly known to be preaching Practical Vedanta across the world, Swami Vivekananda was successful institution-builder. A fact not generally recognised and appreciated. He was adept in modern management practices like team building, crowd-sourcing, mentoring and so on. He had definite ideas on how to remove poverty and industrialise India. This book deals with such lesser known dimensions of his personality and achievements.

**The Aesthete**
Brijnandan Sahay Brijvallabh
978-81-237-8043-6; Rs 125
This English translation of the original Hindi classic novel titled ‘Saundaryopasak’ shows us the rather rare genre of personal novels exploring the personal and lovers' relationship of love and beauty. It appeals more to the contemporary readers.

**The Gondi Legends of Central India**
Anuradha Paul
978-81-237-8729; Rs 165
The Gonds are one of the largest groups of indigenous people in India. They largely inhabit the central hinterlands of India. Today most of the indigenous communities that exist in our country are descendants of the original Gonds of the Gondwanaland. Much of their ancient history, culture and religion preserved in Gond folklore including myths, legends, songs, stories and rituals have come down from one generation to the other through oral tradition. By bringing together some of these stories and legends alive for wider readership, the book casts light on unknown areas of our collective cultural history.

**The Human Machine (Revised)**
R L Bijlani & S K Manchanda
978-81-237-1584-1; Rs 65
The complex human organism and the different functions of different parts of the body have been explained with illustrations and diagrams, with special reference to deviation in normal functions which we call disease.

**The Mystery of the Missing Mobiles**
Tanuka Bhauvik Endow
978-81-237-8168-6; Rs. 50
Boots is excited to visit his aunt and uncle’s home in Kolkata with his mother.

He is all the more excited because he would meet his favourite cousin Alia there. But a strange thing happens at the Delhi airport. His mobile gets mixed up with someone else’s. A message on the unknown person’s mobile throws Boots’ visit to Kolkata in a whirl and takes him to places he did not expect.

**Environmental Ethics and India’s Perspective on Environment**
Niranjan Dev Bharadwaj
978-81-237-8142-6; Rs 160
In discussing the importance of environmental ethics in our life, the book reflects on how traditional Indian thought and wisdom understood the importance of this relationship and essentiality of the sense of universal responsibility towards the environment. It also looks at the many ways in which each one of us can contribute to the well being of the nature.

**My Tale of Four Cities**
Jayant V Narlikar
978-81-237-7845-7; Rs 515
English version of Narlikar’s autobiography Chaar Nagrantale Muhbe Vishwa written originally in Marathi. The book is divided in four parts representing four major cities where the author has spent his life time: Banaras, Cambridge, Bombay and Pune.

**Warp & Weft**
Hirendra Nath Dutta & Stuti Goswami (Eds.)
978-81-237-8715-2; Rs 274
Warp & Weft marks an important contribution to understand the remarkable tapestry of Assam’s cultural, literary and social history. In doing so, it weaves together the prodigious lives of some extraordinary men and women who through some of their path breaking work built the edifying foundation toward the growth of development of modern Assam.
Abu Dhabi Book Fair

With India being the Guest of Honour country, the Abu Dhabi International Book Fair book fair began on 24 April 2019 and concluded on 30 April 2019. The India pavilion with around 20 publishers was inaugurated by Mr Saif bin Zayed Al Nahyan, UAE’s Deputy Prime Minister in the presence of Ms Noura Bint Mohd Al Kaabi, UAE’s Minister of Culture and Knowledge Development; H.E. Navdeep Singh Suri, Indian Ambassador to the UAE; Prof. Govind Prasad Sharma, Chairman, NBT and Dr Rita Chowdhury, Director, NBT.

A host of celebrated writers and artists from India participated in various panel discussions, workshops, storytelling sessions and cultural programmes. The Guest of Honour presentation was coordinated by National Book Trust, India.

Forthcoming Book Fairs

1. Ajmer Book Fair (13 - 21 April 2019)
2. Solan Book Fair (27 April - 5 May 2019)
3. Chandigarh Book Fair (11 - 19 May 2019)
5. Ujjain Book Fair (31 August - 8 September 2019)
7. Panaji Book fair (5 - 13 October 2019)

Become a Member of NBT Book Club
Avail a Discount of 20% on NBT Publications

On India Government Service

If undelivered please return to:
National Book Trust, India, Nehru Bhawan, 5 Institutional Area, Phase-II, New Delhi - 110 070